La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

FAISONS CONNAISSANCE

VOS COORDONNÉES, POUR BIEN TRAVAILLER ENSEMBLE
I SUOI DATI, PER LAVORARE BENE INSIEME

Vous prenez soin d'un immeuble que nous gérons, et nous nous réjouissons de travailler avec vous. Pour bien démarrer, nous avons besoin de vos coordonnées à jour. Ce formulaire se remplit en quelques minutes, à l'écran ou à la main. Merci de nous le retourner dans les 10 jours, par e-mail ou par poste.

Lei si prende cura di un immobile che amministriamo e siamo lieti di lavorare con lei. Per iniziare bene abbiamo bisogno dei suoi dati aggiornati. Il modulo si compila in pochi minuti, sullo schermo o a mano. La preghiamo di rispedircelo entro 10 giorni, per e-mail o per posta.

À QUOI SERVENT CES INFORMATIONS ? · A COSA SERVONO QUESTE INFORMAZIONI?

- Vous joindre rapidement en cas de besoin · Raggiungerla rapidamente in caso di bisogno
- Vous payer correctement (salaire, frais, heures) · Pagarla correttamente (salario, spese, ore)
- Savoir qui vous remplace pendant vos absences · Sapere chi la sostituisce durante le assenze
- Vous écrire dans votre langue · Scriverle nella sua lingua

Vos données restent confidentielles et servent uniquement à notre collaboration.
I suoi dati restano confidenziali e servono unicamente alla nostra collaborazione.

01 IMMEUBLE · IMMOBILE

Immeuble (rue, n°, localité) · Immobile (via, n., località)

Concierge depuis le · Custode dal

02 VOUS · LEI

Nom · Cognome

Prénom · Nome

Vous habitez l'immeuble ? · Abita nell'immobile? ☐ Oui · Sì ☐ Non · No

Si non, votre adresse · Se no, il suo indirizzo

Téléphone mobile · Cellulare

Téléphone fixe · Fisso

E-mail

03 VOTRE STATUT · IL SUO STATUTO

Cochez ce qui vous correspond. En cas de doute, appelez-nous : nous regardons ensemble. · Spunti ciò che corrisponde. In caso di dubbio ci chiami: lo vediamo insieme.

☐ Je reçois un salaire · Ricevo un salario
Le propriétaire ou la copropriété vous verse un salaire et l'AVS est déduite. C'est le cas de la plupart des concierges. · Il proprietario le versa un salario e l'AVS viene dedotta. È il caso della maggior parte dei custodi.

☐ Je suis indépendant(e) et j'envoie des factures · Sono indipendente e invio fatture
Seulement si votre caisse de compensation AVS vous a reconnu(e) comme indépendant(e). · Solo se la sua cassa di compensazione AVS l'ha riconosciuta come indipendente.

☐ Je représente une entreprise de conciergerie · Rappresento un'impresa di custodia
L'entreprise envoie les factures. · L'impresa invia le fatture.

Entreprise (raison sociale) · Ditta

N° IDE / TVA · N. IDI / IVA

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch

La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

04 SI VOUS RECEVEZ UN SALAIRE · SE RICEVE UN SALARIO

Ces informations servent à vos assurances sociales (AVS, accident). · Queste informazioni servono alle sue assicurazioni sociali (AVS, infortuni).

Date de naissance · Data di nascita | N° AVS · N. AVS | Nationalité · Nazionalità

☐ Suisse · Svizzera ☐ Permis C · Permesso C ☐ Permis B · Permesso B ☐ Autre permis · Altro

Autre permis : lequel ? · Altro permesso: quale? | Permis valable jusqu'au · Valido fino al

05 IMPÔT À LA SOURCE · IMPOSTA ALLA FONTE

À REMPLIR SEULEMENT SI… · DA COMPILARE SOLO SE…

- vous recevez un salaire · riceve un salario
- et vous n'êtes ni suisse, ni titulaire d'un permis C · e non è svizzero/a né titolare di un permesso C

Sinon, passez directement au point 06. Ces réponses servent à calculer votre impôt à la source.
Altrimenti passi direttamente al punto 06. Queste risposte servono a calcolare la sua imposta alla fonte.

État civil · Stato civile | Depuis le · Dal | Confession · Confessione

Votre conjoint(e) a-t-il (elle) un travail ? · Il/la coniuge lavora? ☐ Oui · Sì ☐ Non · No

Enfants : prénoms et dates de naissance · Figli: nomi e date di nascita

Avez-vous un autre emploi ? · Ha un altro impiego? ☐ Oui · Sì ☐ Non · No

Si oui : taux de cet autre emploi (%)
Se sì: grado di occupazione (%)

Son salaire brut par mois (CHF)
Salario lordo mensile (CHF)

06 VOS REMPLAÇANTS · I SUOI SOSTITUTI

Les personnes qui vous remplacent pendant vos vacances ou en cas de maladie. · Chi la sostituisce durante le vacanze o in caso di malattia.

Nom, prénom · Cognome, nome | Téléphone · Telefono | E-mail

07 VOS COORDONNÉES BANCAIRES · LE SUE COORDINATE BANCARIE

Le compte sur lequel vous êtes payé(e) (salaire ou forfait, frais, heures supplémentaires). · Il conto sul quale viene pagato/a (salario o forfait, spese, ore supplementari).

Titulaire du compte · Titolare del conto | Banque · Banca | IBAN

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch

La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

08 COMMENT COMMUNIQUER · COME COMUNICARE

Pour vous écrire dans la bonne langue. · Per scriverle nella lingua giusta.

Langue de correspondance · Lingua ☐ Français ☐ Deutsch ☐ English

Une autre langue vous aide davantage ? En ligne, sur lagerance360.ch, nos formulaires sont traduits automatiquement dans d'autres langues. De notre côté, nous vous répondons en français, en allemand ou en anglais.
Un'altra lingua l'aiuta di più? Online, su lagerance360.ch, i nostri moduli sono tradotti automaticamente in altre lingue. Da parte nostra le rispondiamo in francese, tedesco o inglese.

09 REMARQUES · OSSERVAZIONI

Tout ce qui nous aide à bien travailler avec vous : particularités de l'immeuble, absences prévues… · Tutto ciò che ci aiuta: particolarità dell'immobile, assenze previste…

Vos remarques · Le sue osservazioni

10 À JOINDRE · ALLEGATI

Merci de joindre une copie de ces documents. · La preghiamo di allegare una copia di questi documenti.

☐ Pièce d'identité ou passeport · Carta d'identità o passaporto

☐ Permis de séjour, si vous en avez un · Permesso di soggiorno, se ne ha uno

☐ Attestation d'indépendant de votre caisse AVS, si vous êtes indépendant(e) · Attestato della cassa AVS, se indipendente

11 PROTECTION DE VOS DONNÉES · PROTEZIONE DEI SUOI DATI

Ce que nous faisons de ces informations, conformément à la loi fédérale sur la protection des données (LPD). · Secondo la legge federale sulla protezione dei dati (LPD).

Les données de ce formulaire servent uniquement à notre collaboration pour l'immeuble. Elles ne sont transmises qu'aux personnes qui en ont besoin dans ce cadre (propriétaire, locataires pour vous joindre, assurances sociales et autorités fiscales). Vous pouvez en tout temps demander l'accès à vos données, leur rectification ou leur suppression.
I dati di questo modulo servono unicamente alla nostra collaborazione per l'immobile. Sono trasmessi solo alle persone che ne hanno bisogno in questo ambito (proprietario, inquilini per poterla raggiungere, assicurazioni sociali e autorità fiscali). Può chiedere in ogni momento l'accesso ai suoi dati, la loro rettifica o la loro cancellazione.

☐ J'ai pris connaissance de ces informations. · Ho preso conoscenza di queste informazioni.

12 SIGNATURE · FIRMA

Je confirme l'exactitude de ces informations et m'engage à annoncer tout changement. · Confermo l'esattezza di queste informazioni e mi impegno a segnalare ogni cambiamento.

Lieu et date · Luogo e data

Signature · Firma

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement, nous sommes là pour ça.
Una domanda? Ci contatti semplicemente: siamo qui per questo.

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch